



NOTAS DE LIBROS

VALRIU LLINÀS, Caterina: *Paraula viva: Articles sobre literatura oral* (Palma-Barcelona: Edicions UIB - Institut d'Estudis Baleàrics - Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2008) (Biblioteca Miquel dels Sants Oliver, 31), 425 pp.

No sé como explicar que en el ámbito lingüístico catalán sean precisamente las universidades *periféricas* las que de manera más clara y persistente muestren su interés por la literatura oral tradicional y que sean donde esta materia ocupa un lugar más destacado en el currículum de los estudios de Filología Catalana. Este es el caso, entre otros, de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona y la Universitat de les Illes Balears.

En la Universitat Rovira i Virgili nació el Grup d'Estudis Etnopoètics, que agrupa profesores de Catalunya, València y Balears. El grupo fue creado por iniciativa del Dr. Josep M. Pujol y la Dra. Carme Oriol, autores del excelente e indispensable *Índex tipològic de la rondalla catalana* y creadores de un Arxiu de Folklore en su universidad.

En la Universitat de les Illes Balears el Dr. Josep A. Grimalt y el Dr. Jaume Guiscafrè trabajan en una rigurosa y documentada edición crítica de l'*Aplec de rondaies mallorquines* de Antoni M. Alcover, que ya cuenta con cinco volúmenes publicados.

En esta misma universidad el Dr. Gabriel Janer Manila prepara un diccionario de poetas orales y se ha constituido un Grup de Recerca en Etnopoètica de les Illes Balears (GREIB) que trabaja diversos aspectos de la literatura oral. También es donde se han gestado los estudios que integran el libro *Paraula viva*, resultado de la intensa y continuada actividad docente e investigadora de la Dra. Caterina Valriu, profesora de la universidad isleña.

Distribuido en tres partes, el libro contiene veintiocho artículos que se habían publicado entre 1980 y 2008, quince de ellos se refieren a los cuentos populares tradicionales, siete a las leyendas y cinco a aspectos diversos de la poesía oral. Algunos son extensos y otros breves. La mayoría son monográficos, resultado de un riguroso trabajo de investigación, y unos pocos tienen un carácter divulgativo, pero igualmente científico. Un prólogo de Carme Oriol encabeza el conjunto.

La primera parte se abre con una exposición clara de los aspectos básicos del cuento popular tradicional, muy útil para aquellos que quieran iniciarse en esta forma tan interesante, rica y antigua de la narrativa oral tradicional en prosa, al tiempo que sirve de preámbulo a los catorce artículos siguientes sobre aspectos más concretos del género. Trata, entre otras cuestiones, de la presencia de motivos de raíz folclórica en la *Història de Jakob Xalabín* y de elementos legendarios y del cuento popular en obras de escritores de los siglos XIX y XX —como *Canigó* de Verdaguer, *Visions i cants* de Maragall, y *Tradicions i fantasies* de Costa i Llobera—, de las muchas reelaboraciones literarias de las leyendas relativas al conde Arnau, san Jordi y el dragón, Ramon Llull y bandoleros como Joan de Serrallonga. Dedicó una bien merecida atención al *Aplec de rondaies mallorquines* de Antoni M. Alcover, que además de ser una extensa colección de cuentos populares es también una de las más grandes obras de la narrativa en prosa de la literatura catalana y universal, equiparable a la de los Grimm, a pesar de la poca atención que suelen dedicarle los diccionarios y las historias de la literatura catalana. También trata de la ideología reaccionaria o subversiva que algunos estudiosos han

querido descubrir en los cuentos populares, del carácter universal y al mismo tiempo territorial de las versiones catalanas, del papel de las mujeres como protagonistas de los relatos, etc.

La segunda parte está dedicada a un género poco estudiado de la narrativa oral en prosa relativa a tres grandes personajes del imaginario popular de las tierras de lengua catalana. Contiene seis artículos sobre el vasto y variado legendario referido a Jaume I *el Conqueridor* y a la expansión territorial que llevó a cabo, en los cuales explica cómo la personalidad del rey y los hechos históricos que protagonizó son asimilados a modelos míticos. Dedicó otro artículo al conde Mal, versión mallorquina del conde Arnau, personaje del legendario, las baladas populares y la literatura culta.

El artículo que cierra la sección está dedicado al corpus legendario de san Vicenç Ferrer en Mallorca, donde en 1413 este dominico valenciano pasó seis meses dedicado a la predicación y en donde dejó vivo recuerdo de ciertos milagros que, según la voz popular, allí hizo y que han permanecido hasta hoy en la memoria colectiva.

La tercera y última parte comienza con un interesante trabajo sobre un tema prácticamente desatendido hasta hoy. Es un conjunto de fórmulas —muchas de ellas cómicas y rimadas— que los adultos usaban reiteradamente y de forma automática cuando hablaban con los niños. Son respuestas evasivas, absurdas, “para responder sin responder” a ciertas preguntas habituales de los menores, otras son preguntas-trampa y exhortaciones o exclamaciones que los adultos hacían reiteradamente a las criaturas en situaciones determinadas. A continuación hay otro artículo dedicado a las canciones populares relativas al enamoramiento, la sexualidad y el matrimonio desde el punto de vista de la mujer en la sociedad tradicional mallorquina. El tercero edita y estudia diversas composiciones en verso (*glosats*) de carácter social y político relativas a hechos acaecidos en Mallorca entre 1932 y 1936. En tanto que el cuarto está dedicado a Francesc de B. Moll como estudioso y editor del *Cançoner popular de Mallorca*, una tarea a la que dedicó muchas horas, especialmente en la revisión, clasificación y estudio del rico material recogido por Rafael Ginard. Este artículo, muy bien documentado, hace justicia a uno de tantos trabajos que tenemos que agradecer a Moll, este gran filólogo que —desde Mallorca— tanto hizo por la cultura catalana. Finalmente, un artículo sobre los elementos populares que usó Costa i Llobera en su poemario *Tradicions i fantasies* cierra el libro.

Paraula viva es, pues, una aportación importante al conocimiento de la literatura oral tradicional y a los préstamos que esta continuamente ha hecho y hace a la literatura culta. Por el interés de los temas tratados, la claridad expositiva y el rigor científico de los veintiocho estudios que lo conforman, el libro es un instrumento útil para los expertos en la materia y, al mismo tiempo, una lectura atractiva para cualquier persona interesada en la literatura.

ANTONI SERRÀ CAMPINS

Universitat de Girona